

- een oranje verkeersvest met ritsluiting
- veiligheidsschoenen

Naargelang van de weersomstandigheden kunnen handschoenen en een sjaal worden geleverd om het uniform compleet te maken.

B. Beschrijving van de kentekens die op sommige onderdelen van het uniform zijn aangebracht.

Het logo zoals hieronder bepaald wordt aangebracht :

- op de rug van de jak, de parka en het verkeersvest, in een fluorescerende uitvoering;
- vooraan links bovenaan op het polo hemd, het overhemd en de trui
- vooraan op de pet

- un gilet de circulation orange avec fermeture à glissière
- une paire de chaussure de sécurité

En fonction des conditions climatiques, des gants et une écharpe pourront être fournies en vue de compléter l'uniforme.

B. Description des sigles distinctifs apposés sur certaines parties de l'uniforme.

Le logo tel que défini ci-dessous est apposé :

- de manière réfléchissante au dos du blouson, de la parka et du gilet de circulation;
- sur le devant du polo, de la chemise et du pull à l'emplacement supérieur gauche
- sur la partie frontale de la casquette



Het logo bestaat uit een in halve cirkel, reflecterend opschrift samengesteld uit de volgende woorden : Leefmilieu - Environnement - Umwelt. Het federaal logo is in het midden van dit opschrift geplaatst.



Le logo est constitué d'une inscription, réfléchissante et en demi-cercle, composée des mots suivants : Leefmilieu - Environnement - Umwelt. Le logo fédéral.be est apposé au centre de cette inscription.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 2250

[C — 2003/11333]

**11 JULI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling
van bijzondere regels inzake prijsaanduiding in de reizenector**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het U voorgelegde koninklijk besluit strekt ertoe om voor de reizenector, op basis van een aantal objectief vaststelbare criteria, een beperkte uitzondering te maken op de vereiste van de totale prijsaanduiding, zoals deze vervat is in artikel 3 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (hierna genoemd de W.H.P.C.).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 2250

[C — 2003/11333]

**11 JUILLET 2003
Arrêté royal portant fixation de règles particulières
en matière d'indication du prix dans le secteur du voyage**

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui Vous est présenté tend, sur base d'une série de critères objectivement déterminables, à introduire une exception limitée, pour le secteur du voyage, aux exigences de l'indication du prix global, telles que prévues à l'article 3 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (ci-après L.P.C.C.).

Dit besluit is genomen in uitvoering van artikel 6, 1., van de W.H.P.C. Deze bepaling machtigt de Koning om voor de producten en diensten of categorieën van producten en diensten die Hij aanwijst, "bijzondere regels te stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en prijsvergelijkingen".

Zoals duidelijk blijkt uit de voorbereidende werkzaamheden op de wet van 14 juli 1991 en meer precies de Memorie van Toelichting (Parl. St., Senaat, 1984-1985, nr. 947/1, p. 10), wordt de Koning krachtens dit artikel gemachtigd om van de verplichting om de totale prijs aan te duiden af te wijken voor sommige sectoren, die onoverkomelijke moeilijkheden zouden kunnen ondervinden om deze bepaling na te leven.

1. Problematiek

Het past vooreerst de problematiek te schetsen die aanleiding gaf tot het voorstellen van een dergelijk, beperkt, uitzonderingsregime.

Artikel 3 van de W.H.P.C. stelt: « De aangeduide prijs of het aangeduide tarief moet de door de consument te betalen totale prijs of het totale tarief zijn, waaronder is begrepen: de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald. »

Het woordje "verplicht" duidt erop dat de taksen en de kosten van de bijkomende diensten een verplicht karakter moeten hebben, met andere woorden in elk geval verschuldigd zijn. De prijs van "facultatieve" supplementen (als bijvoorbeeld levering, plaatsing, verzending, extralegale waarborg) waarvoor de consument in alle vrijheid kan opteren, dienen niet in de totale prijs van de hoofddienst of het hoofdproduct waaraan zij worden verbonden te worden opgenomen (zie Parl. St., Senaat, 1984-85, 947/1,10). Deze supplementen dienen wel op ondubbelzinnige wijze te worden aangeduid (artikel 2, § 2, W.H.P.C. voor diensten), en de prijs van deze supplementen zal zelf moeten voldoen aan artikel 3 W.H.P.C.

Ook de taksen en de kosten van de bijkomende diensten die een verplicht karakter hebben, maar waarvan het bedrag op het ogenblik van de aanbidding niet gekend is omdat het afhankelijk is van een aantal variabelen die de consument in handen heeft, dienen niet in de totale prijs te worden begrepen ("veranderlijke" supplementen). Uit een samenlezing van artikel 2 (de verplichting de prijs of het tarief schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aan te duiden) en artikel 3 W.H.P.C. volgt dat deze kosten niet in de totale prijs dienen te worden inbegrepen.

Een treffende illustratie hiervan vormen de verblijfstakingen. Dit zijn taksen, door een lokale overheid geheven, bovenop het bedrag van een overnachting in een hotel (die de lokale overheid dan kan aanwenden voor de uitbreiding van de toeristische infrastructuur, in die zin gaat het dan eerder om retributies). Het bedrag van die taksen kan afhankelijk zijn van de bezettingsgraad, van eventuele vrijstellingen of reducties (leeftijd, gezinssamenstelling, aantal nachten, periode van het jaar waarin men logeert,...).

Een arrest van het Hof van Beroep van Brussel van 18 mei 1995 (T.B.H., 1996, p. 623-634, met noot H. DE BAUW, "De verplichting het totale tarief aan te duiden") ging al in deze richting door te stellen dat "een inschrijvingskost geen dienst betreft die verplicht moet worden bijbetaald wanneer de consument de reële omvang zelf meebepaalt" (i.c., 628, onder punt 3).

Hoewel uit de verdere bespreking van dit koninklijk besluit zal blijken dat deze verblijfstakingen onder het toepassingsgebied van dit koninklijk besluit kunnen vallen, kan reeds gesteld worden dat deze interpretatie bij de wil van de wetgever aanleunt.

De verplichting om de totale prijs aan te duiden, inclusief alle taksen en de kosten van alle diensten die verplicht moeten worden bijbetaald is een verplichting die ingegeven is vanuit de bekommernis de consument een getrouw beeld te geven omtrent alle financiële incidenties die met een aankoop gepaard gaan.

Hierin gaat de Belgische wetgever verder dan de regelgeving die in de meeste andere landen geldt, en biedt deze bepaling een hogere graad van bescherming dan wat in de reizensector door de richtlijn nr. 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten (P.B.E.G., nr. L 158 van 23 juni 1990, p. 59-64) aan de lidstaten is opgelegd.

In artikel 3, § 2, van deze richtlijn wordt enkel de vereiste van een leesbare, duidelijke en nauwkeurige vermelding van de prijs opgelegd indien de consument een brochure ter beschikking wordt gesteld. Artikel 8 laat uitdrukkelijk toe dat de Lidstaten strengere bepalingen ter bescherming van de consument vaststellen of handhaven.

Zonder afbreuk te willen doen aan dit algemeen principe van artikel 3 W.H.P.C., wordt het evenwel noodzakelijk geacht, omwille van de hierna opgesomde redenen, een uitzondering op de totale prijsaanduiding in de reizensector toe te laten.

Vastgesteld wordt dat in het kader van reiscontracten aan de consument immers meer en meer taksen worden opgelegd.

Cet arrêté est pris sur base de l'article 6, 1., de la L.P.C.C. Cette disposition donne pouvoir au Roi, pour les produits et les services ou catégories de produits et services qu'il détermine, de "prescrire des modalités particulières de l'indication des prix et des annonces de réduction et de comparaison de prix".

Ainsi qu'il apparaît clairement des travaux préparatoires de la loi du 14 juillet 1991 et plus précisément de l'exposé des motifs (Doc. Parlem., Sénat, 1984-1985, n° 947/1, p. 10), le Roi est, en vertu de cet article, habilité à s'écarter de l'obligation d'indication du prix global pour certains secteurs qui pourraient éprouver des difficultés insurmontables à respecter cette disposition.

1. Problématique

Il convient de cerner d'abord la problématique qui a conduit à proposer un tel régime, limité, d'exception.

L'article 3 de la L.P.C.C. dispose: « Le prix ou tarif indiqué doit être le prix ou tarif global à payer par le consommateur, en ce compris la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur. »

Le terme "obligatoirement" indique que les taxes et le coût des services annexes doivent avoir un caractère obligatoire, c'est-à-dire qu'ils sont dus dans tous les cas. Le prix des suppléments "facultatifs" (comme par exemple la livraison, le placement, la mise en route, la garantie extralégale) pour lesquels le consommateur peut opter en toute liberté, ne doivent pas être repris dans le prix total du service ou du produit principal auquel ils sont liés (voir Doc. Parlem., Sénat, 1984-85, 947/1,10). Ces suppléments doivent toutefois être indiqués de manière non équivoque (article 2, § 2, L.P.C.C. pour les services), et le prix de ces suppléments devra lui-même respecter l'article 3 L.P.C.C.

Ne doivent également pas être compris dans le prix global, les taxes et le coût des services annexes qui ont un caractère obligatoire, mais dont le montant au moment de l'offre n'est pas connu car il dépend d'une série d'éléments variables qui relèvent du consommateur (suppléments "variables"). Il résulte d'une lecture conjointe des articles 2 (l'obligation d'indiquer le prix ou le tarif de manière écrite, lisible, bien apparente et non équivoque) et 3 L.P.C.C., que ces coûts ne doivent pas être inclus dans le prix global.

Les taxes de séjour en sont une bonne illustration. Ce sont des taxes établies par une autorité locale, sur le montant d'une nuit à l'hôtel (que l'autorité locale peut ensuite consacrer à l'extension de l'infrastructure touristique, dans ce sens il s'agirait plutôt de rétributions). Le montant de ces taxes peut dépendre du taux d'occupation, de dispenses éventuelles ou de réductions (âge, composition de famille, nombre de nuits, période de l'année pendant laquelle on loge,...).

Un arrêt du 18 mai 1995 de la Cour d'Appel de Bruxelles (R.D.C., 1996, p. 623-634, avec note H. DE BAUW, "De verplichting het totale tarief aan te duiden") allait déjà dans cette direction en précisant qu'un "coût d'inscription n'inclut pas un service à payer obligatoirement en supplément, dans le cas où le consommateur a une influence sur son étendue réelle" (libre traduction, i.c., 628, sous le point 3).

Bien qu'il apparaîtra ultérieurement du commentaire du présent arrêté royal que ces taxes de séjour peuvent tomber dans le champ d'application de cet arrêté royal, on peut déjà soutenir que cette interprétation est conforme à la volonté du législateur.

L'obligation d'indiquer le prix global, en ce compris toutes les taxes et les coûts de tous les services qui doivent être payés, est une obligation qui découle du souci de donner au consommateur une image fidèle de tous les incidents financiers qui accompagnent un achat.

Sur ce point, le législateur belge va plus loin que la législation en vigueur dans la plupart des autres pays, et cette disposition offre un plus haut niveau de protection que ce qui est imposé aux Etats membres dans le secteur du voyage par la directive n° 90/314/CEE du Conseil du 13 juin 1990 concernant les voyages, vacances et circuits à forfait (J.O.C.E., n° L 158 du 23 juin 1990, p. 59-64).

A l'article 3, § 2, de cette directive, l'exigence d'une mention du prix lisible, claire et précise est seulement imposée au cas où une brochure est mise à la disposition du consommateur. L'article 8 permet de manière expresse aux Etats membres d'adopter ou de maintenir des dispositions plus strictes pour protéger le consommateur.

Sans vouloir mettre en cause ce principe général de l'article 3 L.P.C.C., il est toutefois jugé nécessaire, pour les raisons ci-après énoncées, d'autoriser une exception à l'indication du prix global dans le secteur du voyage.

En effet, on constate de plus en plus souvent que des taxes sont imposées au consommateur dans le cadre de contrats de voyage.

Er kan in dit verband gewezen worden op de in hoofde van de consument ter plaatse te betalen luchthaventaksen, en de aankomst- en vertrekbelastingen. Deze taksen dienen ofwel in de transitzone betaald te worden door de consument (waar enkel de reizigers toegang toe hebben), of zijn buiten de transitzone ter plaatse verschuldigd. In sommige gevallen, zoals bij georganiseerde reizen, kan de begeleider hiervoor instaan.

Recentelijk, zo kan vastgesteld worden, vinden ook meer "ecologische" of andere taksen ingang, die ter plaatse aan de consument opgelegd worden, vooral in derde-wereldlanden.

Het gaat dus om een heel gamma van taksen, die soms plots ingevoerd, dan weer afgeschaft worden, en die regelmatig gewijzigd worden. De uiteindelijk aangerekende taksen kunnen bijgevolg moeilijk vooraf precies gekend, en bijgevolg op een correcte wijze medege-deeld worden aan de consument. De reisorganisator wordt hierdoor genoopt, hetzij tot het nemen van commerciële risico's (door het aanrekenen van een vast bedrag dat eventueel de eigen kostprijs niet zal dekken), ofwel het incalculeren van een dermate hoog bedrag dat hij geen enkel risico loopt maar een aantal consumenten wordt opgezadeld met een hogere prijs waarvoor geen economische verantwoording bestaat. Bovendien is er, voor wat de reisbrochures betreft, in regel een ruime tijdsspanne tussen de verspreiding van de brochures en de eigenlijke uitvoering van de reisovereenkomst.

De reiziger zal bovendien nog een meerkost moeten betalen : doordat de taksen ter plaatse (in het buitenland dus) opeisbaar zijn, dient hij hostessen, reisleiders, of plaatselijk aangestelden te belasten met de taak van het afrekenen van deze taksen. De reiziger zal bijgevolg een bijkomende administratieve kost moeten betalen, die hij niet zou hebben wanneer hijzelf ter plaatse zou afrekenen.

In het belang van de consument en van de verkoper is het dus aangewezen voor deze buitenlandse taksen af te wijken van de verplichting ze in de totale prijs te in te begrijpen. De verkoper zal de consument wél op een adequate wijze, dit wil zeggen op een volledige, ondubbelzinnige en duidelijke manier over de prijs van deze taksen dienen in te lichten (cf. infra).

2. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

In artikel 1 wordt het begrip "reisovereenkomst voor een buitenlandse bestemming" gedefinieerd en hiermede het toepassingsgebied van het koninklijk besluit vastgelegd

Voor wat het begrip "reisovereenkomsten" betreft wordt verwezen naar de definities van contracten tot reisorganisatie en contracten tot reisbemiddeling in artikel 1, 1°, en 2°, van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling. Deze reisovereenkomsten dienen bovendien aangegaan te worden tussen een verkoper en een consument, in de betekenis daaraan gegeven door artikel 1, 6°, en 7°, van de W.H.P.C.

Onder reisovereenkomsten voor een buitenlandse bestemming wordt begrepen iedere reisovereenkomst met als voorwerp een bestemming in het buitenland.

Deze definitie legt enkel vast welke aanbiedingen voor reisovereenkomsten onder het toepassingsgebied van dit koninklijk besluit vallen en doet geen afbreuk aan de regels van internationaal privaatrecht ter bepaling van het toepasselijk recht.

Artikel 2

Er dient vooreerst opgemerkt te worden dat aan de begrippen "aanbod" of "tekoopaanbieding" in de W.H.P.C., en dus ook in dit besluit, een ruimere betekenis gegeven wordt dan haar gebruikelijke betekenis in burgerrechtelijke zin.

Hiermee wordt immers bedoeld "elk vaststaand voorstel van een verkoper om een product te verkopen of een dienst te leveren, zelfs indien dit voorstel niet juridisch volmaakt is en "slechts" in de reclame wordt gedaan" (zie J. STUYCK, "Overeenkomsten op afstand", in STRAETMANS, G., STUYCK, J., en WYTINCK, P., Recente wetswijzigingen inzake handelspraktijken, Antwerpen, Kluwer, 2000, p. 135, nr. 27).

Enkel indien drie voorwaarden cumulatief voldaan worden, kan van het principe van de prijs alles inclusief afgeweken worden :

- het dient te gaan om een taks of retributie, verschuldigd aan een buitenlandse overheid (zie hierover de volgende alinea's);
- deze taks dient ter plaatse vereffend te worden;
- de taks wordt opgelegd aan de consument.

On peut signaler à ce sujet les taxes d'aéroport à payer sur place à charge du consommateur ainsi que les taxes d'arrivée et de départ. Ces taxes doivent être payées soit dans la zone de transit par le consommateur (à laquelle les voyageurs ont seuls accès), soit sont dues sur place hors de la zone de transit. Dans certains cas, tels les voyages organisés, l'accompagnateur peut y suppléer.

Ces derniers temps, on peut constater que davantage de taxes "écologiques" ou autres, sont imposées sur place au consommateur, surtout dans les pays du Tiers-Monde.

Il s'agit donc de toute une série de taxes, parfois introduites soudainement, pour être supprimées quelque temps après, et qui sont modifiées régulièrement. Les taxes ainsi prélevées peuvent dès lors difficilement être connues à l'avance, et par conséquent être communiquées au consommateur d'une manière correcte. L'organisateur de voyage est alors contraint soit de prendre des risques commerciaux (en comptant un montant fixe qui ne couvrira éventuellement pas ses propres frais), soit de calculer un montant tellement élevé qu'il ne courre plus de risque, mais qui implique qu'une série de consommateurs soient confrontés à un prix plus élevé, pour lequel il n'y a pas de justification économique. De plus, en ce qui concerne les brochures de voyages, il y a généralement un délai assez long entre la diffusion des brochures et l'exécution du contrat de voyage.

Le voyageur devra en outre payer une somme supplémentaire : puisque les taxes sont exigibles sur place (à l'étranger donc), l'organisateur doit charger des hôtesse, des accompagnateurs ou des préposés locaux de la tâche du décompte de ces taxes. Le voyageur risque par conséquent de supporter une dépense administrative supplémentaire, qu'il n'aurait pas à supporter au cas où il les aurait acquittées lui-même sur place.

Dans l'intérêt du consommateur et du vendeur, il est donc indiqué, pour ce qui concerne ces taxes étrangères, de s'écarter de l'obligation de les inclure dans le prix total. Le vendeur devra toutefois informer le consommateur de ces taxes d'une manière adéquate, autrement dit d'une manière complète, non équivoque et claire (cf. infra).

2. Discussion article par article

Article 1^{er}

L'article 1^{er} définit la notion de "contrat de voyage à l'étranger" et fixe ainsi le champ d'application du présent arrêté royal.

Pour ce qui concerne la notion de "contrats de voyage", on renvoie aux définitions des contrats d'organisation de voyages et aux contrats d'intermédiaires de voyages de l'article 1^{er}, 1°, et 2°, de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages. Ces contrats de voyage doivent en outre être conclus entre un vendeur et un consommateur, au sens de l'article 1, 6°, et 7°, de la L.P.C.C.

Les contrats de voyages à destination de l'étranger s'entendent comme tout contrat de voyage ayant comme objet une destination à l'étranger.

Cette définition détermine seulement les offres de contrats de voyage qui tombent sous le champ d'application de cet arrêté royal, et ne déroge pas aux règles du droit international privé qui définissent le droit applicable.

Article 2

Il faut d'abord signaler que les notions d'"offre" ou d'"offre en vente" de la L.P.C.C., et donc aussi de l'arrêté présent, ont un sens plus large que leur sens usuel dans le droit civil.

Ces notions visent en effet "chaque proposition ferme d'un vendeur de vendre un produit, ou de fournir un service, même si cette proposition n'est pas juridiquement parfaite et ne fait l'objet que d'une publicité" (trad. libre, voir J. STUYCK, "Overeenkomsten op afstand", in STRAETMANS, G., STUYCK, J. et WYTINCK, P., Recente wetswijzigingen inzake handelspraktijken, Antwerpen, Kluwer, 2000, p. 135, nr. 27).

Il ne pourra être dérogé au principe du prix "tout compris" que si trois conditions sont réunies de façon cumulative :

- il doit s'agir d'une taxe ou d'une rétribution, due à une autorité étrangère (voir à ce sujet les alinéas suivants);
- cette taxe doit être acquittée sur place;
- la taxe est imposée au consommateur.

In zijn advies nr. 34.269/1 wees de Raad van State erop dat er ook gevallen denkbaar zijn waarbij een taks niet direct aan een overheid verschuldigd is, maar waarbij eveneens onoverkomelijke moeilijkheden rijzen om een totale prijsaanduiding te geven bij het aanbod. Meerbepaald werd verwezen naar verschuldigde luchthaventaksen in een niet door een overheid beheerde luchthaven. De vraag werd bijgevolg opgeworpen waarom enkel taksen verschuldigd aan een overheid tot een afwijking kunnen leiden.

Er kan ingestemd worden met deze opmerking : het beheer van de luchthavens is vaak in handen van een privaatrechtelijke (rechts)persoon. Deze privé- luchthavenexploitanten krijgen vanwege de overheid doorgaans de opdracht om bepaalde taken van openbaar nut uit te voeren, krachtens een door hen met de overheid gesloten beheers- of concessieovereenkomst. In een dergelijke overeenkomst wordt vaak ook bepaald dat de luchthavenexploitant de taksen moet innen voor rekening van de overheid.

De formulering "ter plaatse betaalbaar aan de buitenlandse overheid" zou inderdaad de indruk kunnen wekken dat enkel de taksen of retributies rechtstreeks geïnd door de overheid sensu stricto onder deze uitzonderingsbepaling zouden vallen, terwijl de taksen of retributies, geïnd door privé-exploitanten voor rekening van de (buitenlandse) overheid, hier niet onder zouden vallen. Om die reden wordt de formulering "ter plaatse betaalbaar aan de buitenlandse overheid" vervangen door "ter plaatse betaalbaar". De woorden "ter plaatse" duiden uiteraard op de plaats waar deze taksen of retributies aangerekend worden en betaald dienen te worden, zoals bijvoorbeeld de luchthaven.

Wordt aan de drie hierboven opgesomde voorwaarden voldaan, dan dient de prijs van deze taksen niet in de totale prijs te worden opgenomen, maar moet de consument bij ieder aanbod (gelijktijdig met het aanbod) schriftelijk, en op een volledige, ondubbelzinnige en duidelijke manier geïnformeerd te worden over het bedrag van deze taksen zoals die gelden op het ogenblik van het aanbod.

Gelet op de onvoorspelbaarheid omtrent het bedrag van de uiteindelijk aangerekende taksen (cf. supra), kan de verkoper immers niet altijd het precieze bedrag van deze taksen of retributies op voorhand meedelen. De verkoper dient in dat geval wel alle nodige inspanningen te leveren om de consument zo goed als mogelijk te informeren over de buitenlandse taksen of retributies die hem zullen worden aangerekend, of toch minstens over de constitutieve elementen hiervan.

Bestaat er een reëel risico dat dit bedrag voor wijziging vatbaar is, dan dient de verkoper de consument daar eveneens schriftelijk en uitdrukkelijk over in te lichten.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaren.
De Minister van Economie,
Ch. PICQUE
De Minister belast met Middenstand,
R. DAEMS
De Minister van Consumentenzaken,
J. TAVERNIER

ADVIES 34.269/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 oktober 2002 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van bijzondere regels inzake de prijsaanduiding in de reizensector", heeft op 16 januari 2003 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe om voor de reissector in een uitzondering te voorzien op het principe gehuldigd door artikel 3 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (W.H.P.C.).

Artikel 3 W.H.P.C. bepaalt dat de aangeduide prijs of het aangeduide tarief de door de consument te betalen totale prijs of het totale tarief moet zijn, daaronder begrepen de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald. Krachtens artikel 6, 1, W.H.P.C. kan de Koning, voor de producten en diensten of

Dans son avis n° 34.269/1, le Conseil d'Etat a signalé qu'il peut exister des cas où une taxe n'est pas due directement à une autorité, mais où on est également confronté à des difficultés insurmontables lorsqu'il s'agit de donner une indication du prix global au moment de l'offre. Il est fait référence notamment aux taxes d'aéroport dues dans un aéroport non géré par les pouvoirs publics. La question a dès lors été posée de savoir pourquoi seules les taxes dues à une autorité pouvaient conduire à une dérogation.

Il peut être souscrit à cette remarque : la gestion des aéroports est souvent confiée à une personne (morale) de droit privé. Ces exploitants privés d'aéroport reçoivent normalement de l'autorité la mission d'exécuter certaines tâches d'intérêt général, conformément à un contrat de gestion ou de concession, conclu avec l'autorité. Dans un tel contrat, il est souvent prévu également que l'exploitant d'aéroport doit percevoir les taxes pour compte de l'autorité.

La formulation "payables sur place à l'autorité étrangère" pourrait en effet donner l'impression que seules les taxes ou rétributions recouvrées directement par l'autorité au sens strict tomberaient sous cette disposition d'exception, alors que les taxes ou rétributions, recouvrées par des exploitants privés pour le compte de l'autorité (étrangère) ne tombent pas sous le coup de cette disposition. C'est pourquoi la formulation "payable sur place à l'autorité étrangère" a été modifiée par "payable sur place". Les mots "sur place" se rapportent bien entendu à l'endroit où ces taxes ou rétributions sont levées et doivent être payées, comme par exemple l'aéroport.

Dès qu'il est satisfait aux trois conditions susmentionnées, le prix de ces taxes ne doit pas être inclus dans le prix global, mais le consommateur doit lors de chaque offre (au moment même de l'offre) être informé par écrit du montant de ces taxes en vigueur au moment de l'offre d'une manière complète, non équivoque et claire.

Vu le caractère imprévisible du montant des taxes finalement portées en compte (cf. supra), il n'est en effet pas toujours possible pour le vendeur de communiquer à l'avance le montant exact de ces taxes ou rétributions. Le vendeur a dans ce cas toutefois l'obligation de faire tous les efforts nécessaires pour informer le consommateur le mieux possible sur les taxes ou les rétributions étrangères qui lui seront réclamées, ou à tout le moins sur les éléments constitutifs de celles-ci.

En cas de risque réel de modification de ce montant, le vendeur doit également en informer le consommateur par écrit et de manière expresse.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs.
Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE
Le Ministre chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS
Le Ministre de la Protection de la Consommation,
J. TAVERNIER

AVIS 34.269/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 18 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation de règles particulières en matière d'indication du prix dans le secteur du voyage", a donné le 16 janvier 2003 l'avis suivant :

Portée et fondement légal du projet

Le projet soumis pour avis entend prévoir une exception, pour le secteur des voyages, au principe énoncé à l'article 3 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (L.P.C.C.).

L'article 3 de la L.P.C.C. dispose que le prix ou tarif indiqué doit être le prix ou tarif global à payer par le consommateur, en ce compris la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur. En vertu de l'article 6, 1, de la L.P.C.C. le Roi peut, pour les produits et services ou catégories de produits et services qu'il

categorieën van producten en diensten die Hij aanwijst, onder meer bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding (1). Deze laatste bepaling vormt derhalve de rechtsgrond voor het ontwerp.

(1) In de memorie van toelichting bij voormeld artikel 3 W.H.P.C. wordt het volgende gesteld : "Mochten sommige sectoren onoverkomelijke moeilijkheden ondervinden om deze bepaling na te leven, dan kan de Koning de hem bij artikel 6, 1, opgedragen bevoegdheden doen gelden" (Parl. St., Senaat, 1984-1985, nr. 947/1, 10).

Onderzoek van de tekst

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef, dat verwijst naar de rechtsgrond, stelle men als volgt :

« Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 6, 1; ».

2. Na de eerste aanhefverwijzing dient een nieuw lid te worden ingevoegd, waarin wordt verwezen naar het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 augustus 2002.

Artikelen 1 en 2

1. Er wordt ter overweging gegeven in de Nederlandse tekst van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp de woorden "reisovereenkomst naar het buitenland" telkens te vervangen door de woorden "overeenkomst met betrekking tot een reis naar het buitenland" (1).

(1) Een andere mogelijkheid is : "reisovereenkomst voor een buitenlandse bestemming".

2. De Nederlandse ("de buitenlandse taks of retributie") en de Franse tekst ("des taxes ou des rétributions étrangères") van artikel 2, eerste lid, stemmen niet geheel overeen. Die discrepantie dient te worden verholpen.

3. In het verslag aan de Koning, gevoegd bij het ontwerp, wordt uiteengezet dat enkel indien drie voorwaarden cumulatief vervuld zijn, van het principe van de prijs alles inclusief kan worden afgeweken. Die cumulatieve voorwaarden zijn dat het moet gaan om een taks of retributie, verschuldigd door de consument aan een buitenlandse overheid, die ter plaatse vereffend moet worden. Vraag is waarom enkel taken verschuldigd aan een overheid tot een afwijking kunnen leiden. Er lijken immers ook gevallen mogelijk waarbij een taks (bv. luchthaventaks in een niet door een overheid beheerde luchthaven) niet direct aan een overheid verschuldigd is, maar waarbij eveneens onoverkomelijke moeilijkheden rijzen om een totale prijsaanduiding te geven bij het aanbod.

4. Uit de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de regering aan het bevoegde lid van het auditoraat, blijkt dat de informatie bedoeld in artikel 2, tweede lid, gelijktijdig met het aanbod in het eerste lid dient te worden verstrekt. Om dit beter uit de verf te laten komen, kan men het tweede lid laten aanvangen met de woorden :

« Bij elk aanbod bedoeld in het eerste lid, dient de verkoper gelijktijdig de consument schriftelijk... ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

A. Spruyt en M. Rigaux, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Baert.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. Ceule, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

M. Van Damme.

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van bijzondere regels inzake de prijsaanduiding in de reizensector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 6, 1;

détermine, notamment prescrire des modalités particulières de l'indication des prix (1). Cette dernière disposition constitue dès lors le fondement légal du projet.

(1) S'agissant de l'article 3 précité de la L.P.C.C., l'exposé des motifs dit en substance ce qui suit : "Si certains secteurs devaient éprouver des difficultés insurmontables à respecter cette disposition, le Roi pourrait être amené à utiliser les pouvoirs qui lui sont dévolus par l'article 6, 1" (Doc. parl., Sénat, 1984-1985, n° 947/1, p. 10).

Examen du texte

Préambule

1. On rédigera le premier alinéa du préambule, qui vise le fondement légal, comme suit :

« Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1; ».

2. On insérera, après le premier référant du préambule, un nouvel alinéa faisant référence à l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 août 2002.

Articles 1^{er} et 2

1. Il est suggéré de remplacer chaque fois, dans le texte néerlandais des articles 1^{er} et 2 du projet, les mots "reisovereenkomst naar het buitenland" par les mots "overeenkomst met betrekking tot een reis naar het buitenland" (2).

(2) Autre possibilité : "reisovereenkomst voor een buitenlandse bestemming".

2. Les textes français ("des taxes ou des rétributions étrangères") et néerlandais ("de buitenlandse taks of retributie") de l'article 2, alinéa 1^{er}, ne concordent pas tout à fait. On veillera à remédier à cette discordance.

3. Le rapport au Roi, joint au projet, mentionne qu'il ne pourra être dérogé au principe du prix "tout compris" que si trois conditions sont réunies de façon cumulative. Il doit s'agir d'une taxe ou d'une rétribution due par le consommateur à une autorité étrangère, qui doit être acquittée sur place. La question se pose de savoir pourquoi seules les taxes dues à une autorité peuvent conduire à une dérogation. Il peut exister des cas, semble-t-il, où une taxe (par exemple, une taxe d'aéroport dans un aéroport non géré par les pouvoirs publics) n'est pas due directement à une autorité, mais où on est également confronté à des difficultés insurmontables lorsqu'il s'agit de donner une indication du prix global au moment de l'offre.

4. Le commentaire transmis par le délégué du gouvernement au membre de l'auditorat compétent indique que l'information visée à l'article 2, alinéa 2, doit être fournie en même temps que l'offre visée à l'alinéa 1^{er}. Pour que cela soit clair, l'alinéa 2 pourrait débiter par les mots :

« Lors de chaque offre visée à l'alinéa 1^{er}, le vendeur doit informer au moment même le consommateur par écrit... ».

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et J. Smets, conseillers d'Etat;

A. Spruyt et M. Rigaux, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. Ceule, premier référendaire chef de section.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

M. Van Damme.

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal portant fixation de règles particulières en matière d'indication du prix dans le secteur du voyage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 augustus 2002;

Gelet op advies 34.269/1 van de Raad van State, gegeven op 16 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van onze Minister belast met Middenstand en van onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder reisovereenkomst voor een buitenlandse bestemming : ieder contract tot reisorganisatie of tot reisbemiddeling zoals bedoeld in artikel 1, 1°, en 2°, van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling, aangegaan tussen een verkoper en een consument, met als voorwerp een bestemming buiten het Belgische grondgebied.

Art. 2. Bij ieder aanbod voor een reisovereenkomst voor een buitenlandse bestemming dient het bedrag van de buitenlandse taksen of retributies, opgelegd aan de consument en ter plaatse betaalbaar, niet in de totale prijs of het totale tarief zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, te worden opgenomen.

Bij elk aanbod bedoeld in het eerste lid, dient de verkoper de consument gelijktijdig schriftelijk, op een volledige, ondubbelzinnige en duidelijke manier, te informeren over het bedrag van deze taksen en retributies zoals die gelden op het ogenblik van het aanbod. Is dit bedrag voor wijziging vatbaar, dan dient dit uitdrukkelijk te worden vermeld.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Economie, Onze Minister bevoegd voor Middenstand en Onze minister bevoegd voor Consumentenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister belast met Middenstand,
R. DAEMS

De Minister van Consumentenzaken,
J. TAVERNIER

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 août 2002;

Vu l'avis 34.269/1 du Conseil d'Etat, donné le 16 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre chargé des Classes moyennes et de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par contrat de voyage à destination de l'étranger : tout contrat d'organisation de voyages ou d'intermédiaire de voyages tel que visé à l'article 1^{er}, 1°, et 2°, de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, conclu entre un vendeur et un consommateur, ayant pour objet une destination extérieure au territoire belge.

Art. 2. Lors de chaque offre d'un contrat de voyages à destination de l'étranger, le montant des taxes ou rétributions étrangères, imposées au consommateur et payables sur place, ne doit pas être repris dans le prix ou le tarif global visés à l'article 3 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Lors de chaque offre visée à l'alinéa 1^{er}, le vendeur doit informer en même temps le consommateur par écrit, de manière complète, non équivoque et claire, du montant de ces taxes et rétributions en vigueur au moment de l'offre. Lorsque ce montant est susceptible d'être modifié, ceci doit être mentionné expressément.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et Notre Ministre qui a la Protection de la Consommation dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
J. TAVERNIER

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2004 — 2251

[S - C - 2004/21088]

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat en het koninklijk besluit van 22 januari 2003 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstatuten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1995 en 26 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 18, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 november 1991, 4 februari 1998, 19 april 1999, 9 juni 1999 en 22 januari 2003;

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2004 — 2251

[S - C - 2004/21088]

5 JUIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 22 janvier 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein des établissements scientifiques de l'Etat et apportant diverses modifications aux statuts du personnel des établissements scientifiques de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 1995 et 26 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 18, modifié par les arrêtés royaux des 19 novembre 1991, 4 février 1998, 19 avril 1999, 9 juin 1999 et 22 janvier 2003;